

INTERNATIONAL GLOSSARY OF ENGLISH HERALDIC TERMS (Sorted Alphabetically)

Français	English	Deutsch	Español	Italiano	Nederlands
adextré et senestré	---	Flanken	adiestrado y siniestrado	addestrato e sinistrato	geflankeerd
aigle entravaillé	---	verflochten Adler	águila trabada	tormentato	met stok tussen pooten of vleugels
brisé	---	kanten (Sparren)	cabria rota o fallida	scaglione rotto	gebroken
chef cousu	---	---	jefe cosido	capo cucito	aangezet schildhoofd
crénelé-entaillé	---	welschzinnen (Balken)	entallado	merlato alla ghibellina	van tinnen voorzien of gekerfd
croix ansée	---	Henkelkreuz	cruz de asa	croce ansata o egizia	hengselkruis
croix repotencée	---	Wiederkrückenkreuz	cruz repotenzada	croce ripotenziata	herkrukt krukken kruis
embrassé	---	rechte Spitze	embrazado	abbracciato	omvat
enchassé	---	Schrägfuß	escotado	incalzato	ingehoekt
lion fier (furieux)	---	---	león furioso	leone superbo	trotse leeuw
otelles	---	Mandeln	---	mandorle	otellen
pamé, peautré	---	mit offenem Maul, mit Schwanzfloße	pasmado, timonado	spasimato, timonista	bezwijmend, gestaart
redorte	---	achtförmig gelegter Zweig	---	---	gebogen lindentak
tiercé en écusson	---	Herzschild auf Mittelschild	terciado en escusón	interzato in scudetto	schildvormig gedieeeld
vannet	---	Muschelschale	venera	conchiglia di San Giacomo	schelp van binnen gezien
vêtu en ovale	---	Oval	ovalo vestido	vestito ovale	ovaal omkleed
vol-banneret	---	Federbuschartiger Flug	---	---	baniervlucht
ruant (cheval)	(horse) kicking	(Pferd) ausschlagend	caballo coceando	cavallo recalcitrante	terugslaand
acculé (cheval)	(horse) rearing or forcene	(Pferd) steigend	caballo aculado	cavallo rinculato	neergehurkt
cabré (cheval)	(horse) rearing or forcene	(Pferd) springend	caballo encabritado	cavallo inalberato	steigerend
gai (cheval)	(horse) unharnessed	(Pferd) schreitend	---	cavallo allegro	ongetuigd
crapaçoné (cheval)	(horse) with saddle, bridle and trappers	(Pferd) mit Wappendecke und Sattel	caballo bardado	cavallo bardato	met harnas en dek
houssé (cheval)	(horse) with trappers	(Pferd) mit Wappendecke	caballo gualdrapado	cavallo gualdrappato	geschabrakt

faisceau	(lictors') fascies	Liktorenbündel	haz	fascio	lictorenbundel
mal ordonné (1 et 2)	(set) 1 and 2	1, 2 (gestellt)	mal ordenado	mal ordinato	verkeerd geplaatst
foi	2 hands clasped	2 treue Hände	alianza	federa	trouw
1 pile et 2 pointes	2 piles one in chief between 2 in base	eine gestürzte und zwei aufrechte Spitzen	1 pila y 2 piras	1 pila e 2 pile rovesciate	1 punten tegen elkander en 1 omgekeerd
vol à l'antique	2 wings addorsed	geschlossener Flug	vuelo a la antigua	volo all'antico	vlucht ter zijde
hamaide	3 bars couped	drei schwebende Balken	hamadas	amaidi	hamei
tierces	3 bars or a tierce	Drillingsbalken	tercias	terza	drielingbalken
lunel	4 crescents joined millsailwise	4 zugewendete Monde	lunel	lunello	maanroos
5 burele	5 bars	5 Balken	5 burelas	5 burellas	met 5 versmalde dwarsbalken
6 burele	6 bars	6 Balken	6 burelas	6 burellas	met 6 versmalde dwarsbalken
à enquerre	a enquerre	Rätselwappen	de enquerre	dimandanti	raadselwapen (en querre)
un lévrier, et une cotice brochant	a greyhound debruised by a bendlet	Windhund überdeckt von eihem Schrägrechtsbalken	lebrél resaltado de cotiza	levriero rampante attraversato da una cotissa	smalle schuinbalk over windhond
comble	a narrow chief	Giebel	comble (o venda)	colmo	versmald schildhoofd
vol	a pair of wings joined, vol	Flug	vuelo	volo	vlucht
soutenu (pal)	a pale supported by a bar	unterstützt	sostenido	sostenuto	ondersteund door
demi-vol	a wing (demi-vol)	Flügel	medio-vuelo	semivolo	vleugel (halve vlucht)
gland	acorn	Eichel	bellota	ghianda	eikel
englanté	acorned	mit Eicheln	glantado	ghiandifero	met eikels
adossés	addorsed or back-to-back	abgewendet	adosados	addossati	ruggelings afgewende
alérion	alerion or eagle without beak and legs	gestümmelter Adler	alerión	alerione	geknotte adelaar
anglé	angeld	bewinkelt	angulado	angolato	uit de hoeken springend
manche mal taillée	anglicé maunch	altertümlich geschnitten	manga mal tallada	mal tagliato	verkeerde vorm
cyclamor	annulet	großer Reif	cyclamor	ciclamoro	ronde binnenzoom
ramure	antlers or attires	Hirschgeweih	cuernas de ciervo	rami di cervo	hertengewei
appaumée (main dextre)	appaumée (hand open)	offene Hand	apalmada (mano diestra)	appalmata (mano dextra)	geopende hand
voûté	arched	aufwärts gebogen	curvo	curvo	gewelfd
affaissé	arched and reversed	abwärts gebogen	curvo renversado	curvo rovesciato	doorgebogen

anché	arched in base	unten eingebogen	curva hacia la punta (faja)	torto	boogvormig aan een kaant
argent	Argent	silbern	plata o argent	argento	zilver
argent	Argent	silbern	plata o argent	argento	zilver
armé	armed or with claws	bewehrt	armado	armato	genageld (gepunt)
flèche empennée	arrow feathered	geflitscht	empennada	impennato	gevederd
flèche futée	arrow shafted	Pfeil geschäftet	fustada	fustato	watertuig waarvan ijzer en houtwerk van verschillende kleuren zijn
élané	at speed	laufend	corriendo	lanciato	rennend
ramé, chevillé	attired	bewehrt	ramado	ramoso	met anders gekleurd gewei, gewei van ...
azur	Azure	blau	azur	azzurro	azuur of blauw
azur	Azure	blau	azur	azzurro	azuur of blauw
cintré	banded	bereift	centrado	centrato	met cirkelomgeven
bannière	banner	Standarte	bandera	bandiera	banier
bannière	banner	Standarte	bandera	bandiera	banier
divise	bar	Querfaden	ceñidor	divisa	versmalde balk
jumelles	bar gemel	Zwillingsfaden	gemelas	gemella	tweelingsbalken
trangle	barrulet	Leiste	trangle	trangla	versmalde dwarsbalk
trianglé	barry indented point in point	gespickelt	dantelado	triangolato	bezaaid met driehoeken
fascé de 4 pièces	barry of 4 pieces	dreimal geteilt	fajado en 4 piezas	fasciato de 4 pezzi	gedwarsbalkt van 4 stukken
fascé de 6 pièces	barry of 6 pieces	fünfmal geteilt	fajado en 6 piezas	fasciato de 6 pezzi	gedwarsbalkt van 6 stukken
pointe	base	Schildfuß	punta	punta	eindepunt
pointe	base	Schildfuß	punta	punta	eindepunt
champagne enchaussée	base embelif or per bend abased	Schrägfuß	campañá calzada	campagna incalzata	hoekwijze schildvoet
bande batonnée	baston	Schrägfaden	baston	bastone	schuinstaak
bâton posé en bande	baston coupé	schwebender Schrägfaden	traversa en banda	bastone scorciato	schuinstaak verkort
traverse	baston sinister	Schräglinksfaden	filete en barra	contrabastone	versmalde linker schuinbalk (bastaard balk)
bâton posé en barre	baston sinister coupé	schwebender Schräglinksfaden	traversa recortada en banda	contrabastone scorciato	verkorte linker schuinbalk (besnoeide)

falot ardent	beacon flaming or inflamed	brennender pechkorb	hachón ardiente	face ardente	brandende fakkel
becqué	beaked	bewehrt	picado	imbeccato	gebekt
abeille	bee	Biene	abeja	ape	bij
grilleté (muni d'un grelot)	belled	mit Schelle	grilletado	sonagliato	met belletje
grilleté (muni d'un grelot)	belled	mit Schelle	grilletado	sonagliato	met belletje
bande	bend	Schrägbalken	banda	banda	rechter schuinbalk (band)
barre	bend sinister	Schräglinksbalken	barra	sbarra	linker schuinbalk (baar)
cotice	bendlet	Schräggleiste	cotiza	cotissa	smalle schuinbalk
cotice-barre	bendlet sinister	Schräglinksleiste	contracotiza	traversa	versmalde linker schuinbalk
coticé de 12 pièces	bendy of 12 pieces	11-mal schräggeteilt	cotizzato en 12 piezas	cotissato di 12 pezzi	met smalle banden van afwisselende kleuren
bandé de 8 pièces	bendy of 8 pieces	7-mal schräggeteilt	bandado en 8 piezas	bandato di 8 pezzi	gestreept
contre-bandé	bendy per bend sinister counterchanged	siebmal schrägrechts und einmal schräglinksgeteilt	contrabandado	contrabandato	tegen schuingebalkt
burelé	bendy sinister	mehrfach Schräglinksgeteilt	barrado	sbarrato	links geschuinbalkt
accompagné	between	begleitet	acompañado	accompagnato	vergezeld
accosté	between	beseitet	acostado	accostato	begeleid, geevend
cantonné de ...	between ...	bewinkelt ...	cantonnado de ...	accantonato di ...	gekantonneerd van ...
besant	bezant	Münze, Metalscheibe	bezante	bisante	besant
besanté	bezanty	mit Metalscheiben besät	bezenteado	bisantato	beladen met besanten
billetes	billets	Schindeln	cartelas (billetes)	plinti	blokjes
billeté	billetty	mit Schindeln besät	cartelado	plintato	bezaaid met blokjes
garrot	birdbolt	Bolzen	garrote	---	handboog pijl
épieu	boar-spear	Saufeder	venablo	spiedo	jachtspies
bordure	bordure	Schildrand	bordura	bordura	zoom, boordsel
filière	bordure	Saum	filiera	filiera	smalle zoom
dentelure	bordure indented	gezähnel	dentellado	dentatura	zeer smal getande zoom
bourdon	bourdon or pilgrim's staff	Pilgerstab	bordón	bordone	pelgrimstaf
bretessé	bretessed	gegenzinnen (Balken)	bretesado	doppio merlato	dubbel gekanteeld
bridé, sanglé	bridled, girthed	gezäumt, gegurtet	caballo bardado, enjaezado	imbrigliato, cinghiato	getoomd, met een anders gekleurde gordel
fermail	buckle	Spornschnalle	hebilla	fermaglio	gesp
furieux (taureau)	bull charging or leaping	wütend	furioso	furioso	steigerende (stier)
burelé	burely	mehrfach geteilt	burelado	burellato	met dwarsstrepn

burelé de 12 pièces	burely	elfmal geteilt	burelado en 12 piezas	burellato di 12 pezzi	gedwarsbalkt van 12 stukken
fascé et contre-fascé	burely per pale counterchanged	gespalten und mehrfach geteilt	contrafajado	contrafasciato	tegen gedwarsbalkt
buste	bust	Brustbild	busto	busto	borstbeeld
gumène	cable of an anchor	Unklar (Anker)	gumena	gomena	ankerkabel
caducée	caduceus	Merkurstab	caduceo	caduceo	mercuriusstaf
chausse-trappe	caltrap	Fußangel	abrojo	tribolo	voetangel
crois de calvaire	calvary cross	stufenerhöhtes Kreuz	cruz de calvario	croce del calvario	lijden kruis
canton	canton	Obereck	cantón	cantone	kanton (schildhoek)
escarre	canton charged with another	ausgebrochenes Freiviertel	escuadra	squadra	kwartierstreep
(rais d'escarboucle	carbuncle, escarbuncle, chabocle	Lilienhaspel, Lilienzepterstern, Glevenrad	carbunculo	carbonchio	karbonkel
chabot	chabot	Kaulkopf	gobio	botta	post
chapé	chapé	Spitze	cortinado	cappato-incappato	gekapt
bouterolle	chape or crampet	Ortband	contera	puntale	beslag aan de punt eener degenscheede
surchargé	charged with	wiederbelegt	sobrecargado	sopracaricato	overladen
chargé de	charged with ...	belegt	cargado	caricato	bedekt of bezet
chaussé	chaussé	gestürzte Spitze	calzado	calzato	gekoust
échiqueté	checky	geschacht	jaquelado-ajedrezado	scaccato	ruitsgewijs geschakeerd schild
points équipollés	checky of 9 pieces	neungeschacht	puntos equipolados	punti equipollenti	negen aangrenzende vakken
roc d'échiquier	chessrook	Schachroch	roque	rocco	toren
chevron	chevron	Sparren	cabria	scaglione o capriolo	keper
chef-chevron	chevron and a over all a chief	Hauptsparren	jefe-cabria	capo-scaglione	schildhoofd ondersteund door een keper
chevron failli (abaissé)	chevron in base	erniedrigter Sparren	cabria bajado	abassato	verlaagd (geknotte)
étai	chevronel	Sparrenleiste	estaye (o tenaza)	estaie	versmalde keper
chevronné	chevronny	gesparrt	cabriado	sccaglionato o capriolato	gekeperd
chevrons appointés	chevrons in counter-point	Gegensparren	cabrias apuntadas	scaglioni appuntati	aanstotende kepers
chevrons entrelacés	chevrons interlaced	Flechtgegensparren	cabrias entrelazadas	scaglioni intrecciati	samengevlochten kepers
chef	chief	Schildhaupt	jefe	capo	schildhoofd
chef	chief	Schildhaupt	jefe	capo	schildhoofd

chef	chief	Schildhaupt	jefe	capo	schildhoofd
chef bastillé	chief embattled	Zinnenschildhaupt	jefe atalayado	merlato rovesciato	benedenwaards getinneerd of gekanteeld schildhoofd
chef à dextre	chief embelif	rechtes Schräghaupt	jefe a diestro	capo a dextra	rechter schildhoofd
chef surmonté	chief per fess ... and ...	überhöhtes Schildhaupt	jefe surmontado	capo sormontato	gedekt schildhoofd
chef chaperonné	chief per fess arched ... and ...	eingebogen überhöhtes schildhaupt	jefe caperuzado	capo incappuciato	bolgedekt schildhoofd
chef soutenu	chief supported by a filet	durch Balken abgeteiltes Schildhaupt	jefe sostenido	capo sostenuto	ondersteund schildhoofd
angemme	cinquefoil	Fünfblatt	quinquefolio	cinquefoglie	vijfbladerige bloem
quintefeuille	cinquefoil	Fünfblatt	quinquefolio	cinquefoglie	vijfblad
batail	clapper	Klüppel	badajo	battaglio	klepel
claricorde	claricord or clarion	Maultrommel	claricord	---	claricordium
claymore	claymore	Degen	claymore	---	Schotse degen
coq hardi	cock	Hahn (mit erhobenem Bein)	gallo cantante	gallo	vechtende haan
colleté	collared	behalsbandet	acollarado	collarinato	gehalsband
ancolie	columbine	Dreiblatt	aguileña	aquilegia	akolei
colonne	column	Säule	columna	colonna	zuil
affrontés	combatant	zugewendet	afrontados	affrontati	toegewende
crêté	combed	mit Kamm	crestado	crestato	gekamd van ...
comète	comet	Komet	cometa	cometa	stralenwerpende ster (Komeet)
componné (pal)	compony or gobony (pale)	gestückt	componado (palo)	composto	geblokt
vires	concentric annulets	konzentrische Ringe	círculos	circoli	concentrische ringen
aboutés	conjoined	mit den spitzen aneinanderstossend	apuntados	contrapposto	aanstotend
accolés	conjoined in fess	aneinanderstossend	acolados	acollato	aaneengesloten
contourné	contournee	abnehmend	contornada (luna)	rivoltato	naar linker zijde gekeerd
cordé	corded	mit Sehne	cordado	cordato	gespeed, gesnaard
cornette	cornet	Standarte	corneta	---	ruitersvaantje
de l'un à l'autre	counterchanged	in verwechselten Farben	del uno al otro	dall'uno all'altro	van kleur verwisselend
de l'un en l'autre	counterchanged	in verwechselten Farben	del uno en el otro	dell'uno nell'altro	wedersijds en beurtelings van kleur verwisselend
contre-écartelé	counterquartered	wiedergeviert	contracuartelado	contra-inquartato	dubbel gevierendeeld
contre-vair	counter-vair	Gegenfeh	contraveros	controvajo	tegenvaar

contre-vair	counter-vair	Gegenfeh	contraveros	controvajo	tegenvaar
coupeaux	coupeaux	Sechsberg	cabezo	cima	heuveltop
alésé	couped	schwebend	recortado	scorciato	verkort
tronqué et arraché	couped and eradicated	an der Wurzel gestümmelt	truncado y arrancado	reciso e eradicato	afgesneden boomstam
écimé	couped in chief	giebellos (Sparren)	cabria desmochado	scaglione troncato	met afgesneden top
hanap	covered cup	humpen Pokal	copa	pecchero	---
crampon	cramp	Doppelhaken	crampón	rampino	weerhaak
crancelin	crancelin	Rautenkranz	crancelin	crancelino	loofkrans
créquier	crequier	wilder Kirschbaum	---	vepre	kriekelaar
croissant	crescent	liegender Halbmond	creciente	crescente	wassenaar
croissant figuré	crescent with human face	gesichteter Halbmond	creciente figurado	crescente figurato	gezichtsmaan
cimier	crest	Helmzier	cimera	cimiero	helmtopsieraad
cimier	crest	Helmzier	cimera	cimiero	helmtopsieraad
timbre	crest	Oberwappen	timbre	timbro	Schildhelm
timbre	crest	Oberwappen	timbre	timbro	Schildhelm
chevelé	crined	gelockt	cabellado	crinita	gehaard
croix	cross	Kreuz	cruz	croce	kruis
croix tréflée	cross botonny or trefly	Kleeblattkruz	cruz trebolada	croce trifogliata	klaverkruis
croisette	cross couped or crosslet couped	Kreuzchen	cruz recortada	crocetta	kruisje
croix cramponnée	cross cramponned	Hakenkruz	cruz cramponada	croce uncinata	weerhakenkruis
croix recroisetée	cross crosslet	Wiederkreuz	cruz recrucetada	croce ricrociata	herkruist kruis
croix perronnée	cross degraded or each arm ending in degrees	Treppenkreuz	cruz escalonada	croce scalinata	kruis op trapvormige voet
croix guivrée	cross ending in 4 serpen's heads	Schlangenkruz	cruz gringolada	croce serpentina	slangenkopkruis
croix à croissants	cross ending in crescents	mondbesetztes Kreuz	cruz falcada	croce con crescenti	wassenaarskruis
croix retranchée	cross ending in fusils	gefülltes Schlüsselkruz	cruz cercenada	croce ritrinciata	ruitarmig kruis
croix bordée	cross fimbriated	gerändertes Kreuz	fileteada	croce bordata	kruis met kruis geladen
croix au pied fiché	cross fitchy	Fußspitzkruz	cruz fijada	croce pieficcato	kruis met gescherpte voet
croix fleurdelisée	cross fleuretty or flurty	Lilienkruz	cruz flordelisada	croce fiordalisata	gelelied kruis
croix florencée	cross flory	Glevenkruz	cruz florenzada	croce fiorenta	gebloemd kruis
croix au pied fourchu	cross forked in base	fußgespartes Kreuz	cruz de pie bifurcado	croce pieforcuto	kruis met gespleten voet
croix à 5 bras	cross formy of 5 arms	fünfarmiges Tatzenkruz	cruz de cinco brazos	croce a cinque bracci	vijfarmig kruis

croix pattée	cross formy, patty in base	Tatzenkreuz	cruz paté	croce patenta	breedarmig kruis
croix gringolée	cross gringolée	Doppelschlangenkreuz	cruz gringolada	croce serpentifera	dubbelslangenkopkruis
croix gironnée	cross gyronny	geständertes Kreuz	cruz jironada	croce gheronata	gegeerd kruis
croix anillée	cross moline	Mühleisenkreuz	cruz anillada	croce mulinata	muurankervormig kruis
croix fourchetée	cross moline or fourchy	Gabelkreuz	cruz horquillada	croce forcata	gespleten kruis
croix recerçelée	cross moline or recercely	engerolltes Ankerkreuz	cruz ancorada	croce accerchiellata	krul huisankerkruis
croix ancrée	cross moline or sarcely	Ankerkreuz	cruz ancorada	croce ancorata	ankerkruis
croix herminée	cross of 4 ermine spots	Hermelinkreuz	cruz con armiños	croce armellinata	hermelijnkruis
croix cléchée	cross of Toulouse	Schlüsselkreuz	cruz tricuspidata	croce di Tolosa	geappeld geledigd ruitarmig kruis
croix enhendée	cross patonce	---	cruz enhendida	croce riflesso	gescheiden kruis
croix bourdonnée	cross pommel	Kolbenkreuz	cruz bordonada	croce bordonata	knopkruis
croix pommetée	cross pometted or pommy	kugelbesetztes Kreuz	cruz pomesada	croce pomettata	bol of appelkruis
croix potencée	cross potent throughout	Krückenkreuz	cruz potenziada	croce potenza	krukken kruis
croix percée	cross quarter-pierced	durchbrochenes Kreuz	cruz vaciada	croce forata in quadrato	kruis met uitgebroken hart
croix rayonnante	cross rayonnant	Kreuz mit Winkelstrahlen	cruz radiante	croce radiantata	stralenkruis
croix percée en rond	cross round-pierced	rund durchbrochenes Kreuz	cruz vaciada	croce forata	rond doorboord kruis
croix tronçonnée	cross tronconnee	zerstückeltes Kreuz	---	---	verbrokkeld kruis
croix remplie	cross voided	gefülltes Kreuz	cruz llena	croce ripiena	kruis van andere kleur
crois resarçelée	cross voided throughout	innenbordiertes Kreuz	cruz resarcelada	croce sarchiata	kruis met zeer smalle zoom
croix cablée	cross wreathed	Seilkreuz	cruz cordonada	croce attorcigliata	kabelkruis
couronne	crown or coronet	Kron	corona	corona	kroon
couronne	crown or coronet	Kron	corona	corona	kroon
couronne	crown or coronet	Kron	corona	corona	kroon
couronne	crown or coronet	Kron	corona	corona	kroon
couronne	crown or coronet	Kron	corona	corona	kroon
couronne	crown or coronet	Kron	corona	corona	kroon
crosse	crozier	Krummstab	báculo	bastone pastorale	kromstaf
crosse	crozier	Krummstab	báculo	bastone pastorale	kromstaf
étrille	curry-comb	Striegel	almohaza	striglia	roskam
vivré	dancy or dancetty	zickzack (Balken)	centelleante	increspato	hoekig of zigzaglijn

carreau	delf or peat or square billet	Würfel	jaquel	quadro	vierkant blok
fleur de lis défaillante	demi-fleur de lis coupé palewise	rechtshalbe Lilie	flor de lis partida	giglio partito per mezzo	halve lelie (links)
lion issant	demi-lion issuant	wachsender Löwe	león saliendo	leone uscente	uitkomende leeuw
lion naissant	demi-lion naissant	oberhalber Löwe	león naciente	leone nascente	halve leeuw
denticulé	denticulated	aus einzelnen Würfeln	componado	denticolato	getand
dextre	dexter	rechts	diestra	dextra	rechts
dextre	dexter	rechts	diestra	dextra	rechts
dextrochère	dexter arm	Rechtarm	dextrocero	braccio destro	rechterarm
ciapré	diapered	damasziert	diapreado	diaprato	gediapreed
rompu	disjointed	zerspalten (Sparren)	cabria fallida	mancante	verbroken
doloire	doloire	Beilklinge	cuchillo (de caza)	ascia	dissel
croix patriarcale ou de Lorraine	double cross or Lorraine cross	Doppelkreuz	cruz patriarcal	croce doppia o patriarcale	patriarchaal kruis
rose double	double rose	gefüllte Rose	rosa doble	rosa doppia	dubbele roos
aigle bicéphale	double-headed eagle	Doppeladler	águila bicéfala	bicipite	dubbele adelaar
mortaisé	dovetailed	breitinnenförmig	enclavado	troncato in lambella	zwaluwstaartvormig
mortaisé	dovetailed	breitinnenförmig	enclavado	troncato in lambella	zwaluwstaartvormig
gorgé	ducally gorged	halsgekrönt	acollarado	collarinato	met een kroon om den hals
gorgé	ducally gorged	halsgekrönt	acollarado	collarinato	met een kroon om den hals
cannette	duck	Entchen	ánade	anitrella	eendje
aigle onglée	eagle armed	Adler mit Krallen	águila uñada	aquila unghiata	genageld
aigle diadémée	eagle crowned	gekrönt Adlerkopf	águila diademada	aquila coronata	met een diadeem getooid
aigle membrée	eagle membered	Adler mit Beinen	águila membrada	aquila membrata	gepoot
aigle auréolée et languée	eagle nimbed and langued	nimbiert und gezungt	águila nimbada y linguada	aquila aureolata e lampassata	met aureool en getongd
aigle ou aigle éployée	eagle or eagle displayed	Adler	águila	aquila	adelaar
aigle essorant	eagle rising	auffliegend Adler	águila azorada	aquila sorante	opstijgend
membre d'aigle	eagle's claw or leg	Adlerbein	pierna de águila	zampa d'aquila	arendsklauw
main d'aigle	eagle's claw winged	Adlerfuß	garra de águila	mano d'aquila	gevleugeld arendsbeen
aiglette	eaglet	Adler	aguileta	aquilotto	adelaartje
timbres ecclésiastiques	ecclesiastical attributes	kirchliches Oberwappen	timbre eclesiastico	ornamenti ecclesiastici	geestelijke eigenschappen
timbres ecclésiastiques	ecclesiastical attributes	kirchliches Oberwappen	timbre eclesiastico	ornamenti ecclesiastici	geestelijke

					eigenschappen
chapeau avec houppes	ecclesiastical hat (with fiocchi or tassels)	Bischofshut mit Quasten	capelo con cordones	cappello con fiocchi	geestelijke hoed met kwasten
heaume liséré	edged	geändter Helm	yelmo bordato	bordato	omboord
éviré	emasculated	entmannt	evirado	evirato	zonder geslachtskenmerken
éviré	emasculated	entmannt	evirado	evirato	zonder geslachtskenmerken
crénelé	embattled	zinnenförmig	almenado	merlato	gekanteeld
crénelé	embattled	zinnenförmig	almenado	merlato	gekanteeld
bretessé et contre-bretessé	embattled counter-embattled	wechselzinnen (Balken)	contra almenado	contra merlato	tegenstaand getinneerd (gekanteeld)
bastillé	embattled in base	unten gezinnt	atalayado	merlato rovesciato	gebastilleerd
ployé	embowed	eingebogen (Sparren)	cabria curva	scaglione piegato	gebogen
<i>Français</i>	English	<i>Deutsch</i>	<i>Español</i>	<i>Italiano</i>	<i>Nederlands</i>
échancré	engrailed	ausgebogt	dentellado	spinato allargato	groot uitgeschulpt
engrêlé	engrailed	dornen (Balken)	anglesado	spinato	uitgeschulpt
haussé	enhanced or in chief	erhöht	alzado	alzato	verhoogd
tortillant	entwined around	sich windend, gewunden	tortillante	serpeggiante	kronkelend
arraché (arbre)	eradicated (tree)	bewurzelt	arrancado	sradicato (piante)	uitgerukt
arrachée (tête de lion)	erased (lion's head)	abgerissen	arrancado	strappato (testa o membro di animale)	afgerukt
hermine	ermine	Hermelin	armiños	armellino	hermelijn
hermine	ermine	Hermelin	armiños	armellino	hermelijn
moucheture d'hermine	ermine spot	Hermelinschwänzchen	mosquilla de armiño	moscatura d'armellino	hermelijnstaartje
contre-hermine	ermines	Gegenhermelin	contraarmiños	contrarmellino	tegenhermelijn
contre-hermine	ermines	Gegenhermelin	contraarmiños	contrarmellino	tegenhermelijn
coquille	escallop or scallop	Muschel	venera	conchiglia	schelp
rencontre	face or head caboshed	Tierkopf von Vorne	recuento	rincontro	aanziende
relevé	faceted	facettiert	realzado	---	verheven
fasce	fess	Balken	faja	fascia	dwarsbalk
abîme	fess point	Herzstelle	centro, corazón o abismo	cuore	hart, middenpunt
abîme	fess point	Herzstelle	centro, corazón o abismo	cuore	hart, middenpunt
fasce ondée	fess wavy or undy	Wellenbalken (Querfluß)	faja ondeada	fascia ondata	golvende dwarsbalk
filets en croix	fillet cross	Fadenkreuz	estrecha	filleti in croce	streepkruis (versmald kruis)
bordé	fimbriated	gerändert	orlado	bordato	geboord
loré	finned	gefloßt	barbetado	allettato	gevind

flamboyant	flaming at the top	brennend	flambante	ardente	vlammend
flanqué	flanches, flasques or voiders	bogenflanken	flanquisado	fiancato	gebogen flank
flotté	Fleet or float	leicht bewegt	olas del mar	fluttuoso	gerimpeld
fleur de lis	fleur de lis	Lilie	flor de lis	giglio o fiordaliso	lelie (Frans of heraldisch)
fleur de lis au pied nourri	fleur de lis couped	Gleve	flor de lis cortada	giglio col piede notrito	lelie met afgesneden voet
fleur de lis florencée	fleur de lis flowered	gefüllte Lilie	flor de lis florenzada	florentino	sierlelie
briquet (fusil de la Toison d'Or)	flint and steel	Feuerstahl mit Feuerstein	hierro de fusil (Toison de Oro-eslabone con piedra ardienda)	fucile del Tosone d'Oro	staal met vuursteen (Gulden Vlies)
fleuronné	flory	lilien	florado	fiorente	door bloemen omsloten
fleuronné	flory	lilien	florado	fiorente	door bloemen omsloten
déjoint (contrepal)	fracted	Kantenpfahl	contrapal	palso disguinto	verschoven paal
frette (forme anglaise)	fret	mit einer Fensterraute verschränkter Leistenschragen	celosia	---	tralie
frette (forme française)	fret (French type)	Gitterraute	celosia	---	tralie
fretté	fretty	Schräggitter	celosiado	cancellato	getralied
fruité	fructed	mit Früchten	frutado	fruttifero	met vruchten van een andere kleur
lune	full moon	Vollmond	luna	luna	maan
fuselé	fusilly	geweckt	fuselado	fusato	met spitsruiten
fusées	fusils	Wecken	fuso	fuso	spitsruit
croiz gammée	fylfot or swastika or cross cramponnée	Winkelmaßkreuz	cruz gamada	croce uncinata	hakenkruis (Swastika)
gerbe	garb	Garbe	---	covone	---
gerbe	garb	Garbe	---	covone	---
embouté	garnished	beschlagen (mit Spitze)	conterado	guernito	met beslag aan 't eind
gonfanon	gonfanon	Kirchenfahne	gonfalón	gonfalone	kerkvaan
gorgé	gorged	kehlig	con la garganta de esmalte diferente	golato	gekeeld
pignonné	grady or indented	stufenförmig	piñonado	gradato	trapvormig
pignonné	grady or indented	stufenförmig	piñonado	gradato	trapvormig
heaume grillé	grilled helm	Bügelhelm, Spangenhelm	yelmo	elmo graticolato	getralied
guidon	guidon	Lanzenwimpel	guión	bandiera	ruitersvlaggetje
gueules	Gules	rot	gules	rosso	keel of rood
gueules	Gules	rot	gules	rosso	keel of rood

gousset	gusset	Deichselstück	manto	---	gevulde gaffel
goutté	gutty	mit Tropfen besät	---	gocciato	bezaaid met druppels
giron	gyron	Ständer	jiron	gherone	geer
gironné de 10 pièces	gyronny of 10	zehnfach geständert	jironado en 10 piezas	gheronato di 10 pezzi	gegeerd van 10 st.
gironné de 12 pièces	gyronny of 12	zwölfach geständert	jironado en 12 piezas	gheronato di 12 pezzi	gegeerd van 12 st.
gironné de 6 pièces	gyronny of 6	sechsfach geständert	jironado en 6 piezas	gheronato o grembiato di 6 pezzi	gegeerd van 6 st.
gironné de 8 pièces	gyronny of 8	achtfach geständert	jironado en 8 piezas	gheronato di 8 pezzi	gegeerd van 8 st.
chapeau	hat	(Bischofs-) Hut	capelo, sombrero	cappello	(geestliche) hoed
chapeau	hat	(Bischofs-) Hut	capelo, sombrero	cappello	(geestliche) hoed
coquerelles	hazel nuts	3 zusammenstehende Haselnüsse	avellanas	avellana o nocciolo	hazelnoten
heaume	helm	Helm	yelmo	elmo	helm
heaume	helm	Helm	yelmo	elmo	helm
heaume	helm	Helm	yelmo	elmo	helm
heaume	helm	Helm	yelmo	elmo	helm
heaume	helm	Helm	yelmo	elmo	helm
heaume	helm	Helm	yelmo	elmo	helm
heaume	helm	Helm	yelmo	elmo	helm
heaume	helm	Helm	yelmo	elmo	helm
broyes	hemp-bray	Hanfbreche	agramadera	---	vlasbraak
garnie	hilted	gegriff	guarnecida	guarnita (spada)	met anders gekleurde greep
bris d'huis ou vertenelle	hinge-pin	Trühaspe	pernio	spranga d'uscio	deurhengsel
empiétant	holding	schlagend, zupackend	rapiñante	affernante	met prooi in de klauwen
point d'honneur	honour point	Ehrenstelle	punto de honor	posto d'onore	ereplaats
point d'honneur	honour point	Ehrenstelle	punto de honor	posto d'onore	ereplaats
ancorné (cheval)	hooved	gehuft	uñado	unghiato	gehoefd
accorné	horned or armed	gehört (bewehrt)	acornado	cornato	gehoornd
morailles	horse-brays or horse-barnacles	Pferdebremse	acial	morsa (nasiera)	pranger
huchet	hunting horn or bugle horn	unbebändertes Jagdhorn	trompeta	corno di caccia	jachthoren
passé en ...	in ...	-weise gelegt	en ...	passato in ...	opgesteld
abaissé	in base	erniedrigt	abatido	abbassato	verlaagd
ombre	in umbra or ombre de ...	Schattenfarbe	sombra	ombra	schaduw
denché	indented	gezähnt	denteado	dentato	zaagswijze getand

dentelé	indented	gezähgelt	dentellado	dentato	van tandjes voorzien
émanché	indented	mit Spitzen gespalten	encajado	inchiavato	ingehoekt
émanché	indented	mit Spitzen gespalten	encajado	inchiavato	ingehoekt
cannelé	invecked, invected	lappen (Balken)	acanalado	scanalato	geschulpt
couché	issuing from flank (dexter)	linksparren	cabria echado	scaglione in sbarra	liggende
javeline	javelin	Wurfspeer	jabalina	giavellotto	werpspies
longé, chaperonné	jessed, hooded	mit Kappe, gefesselt	chaperonado (capirotado)	legato, incappuciato	gebonden, met kap
lambel	label	turnierkragen	lambel	lambello	barensteel
lampanssé	langued or with tongue	gezungt	linguado	lampassato	getongd
croix latine	latin cross	lateinisches Kreuz	cruz latina	croce latina	Latijns kruis
housseau	legging or gaiter	beinling	polaina	calzaretto	hoge slobkousen
lépard	leopard or lion passant guardant	Leopard oder hersehender schreitender Löwe	leopardo	leopardo	luipaard
léopard lionné	leopard rampant or lion rampant guardant	hersehender Löwe oder steigender Leopard	leopardo leonado	leopardo illeonato	geleeuwde luipaard
lion couard	lion coward or with its tail between its legs	Löwe mit eingekniffenem Schwanz	león cobarde	leone codardo	lafhartige leeuw
lion diffamé	lion defamed or without tail	Löwe ohne Schwanz	león vilenado	leone diffamato	staartloze leeuw (gehoonde leeuw)
lion démembré	lion dismembered or disjointed	zerteilter Löwe	león desmembrado	leone dismembrato	verbrokkelde leeuw
lion passant (léopardé)	lion passant	schreitender Löwe	león leopardado	leone illeopardato	gaande leeuw (geluipaarde leeuw)
lion à queue fourchue	lion queue fourchy or with tail forked	dopperschwänziger Löwe	león de cola horquillada	leone con la coda forcata	leeuw met gespleten staart
lion rampant	lion rampant	steigender Löwe	león rampante	leone rampante	klimmende leeuw
lion regardant	lion rear-regardant	widersehender Löwe	león con la cabeza contornada	leone guardante	omziende leeuw
lion sautant	lion saliant	Löwe im Sprung	león saltante	leone sagliente	springende leeuw
lion accroupi	lion sejant	zitzender Löwe	león encogido	leone aggruppato	zittende leeuw
lion assis de front (léopard)	lion sejant affrontee	Löwe sitzend von Vorn (Leopard)	león sentado y de frente	leone (leopardo) sedente	zittende luipaard
lion posé (arrêté)	lion statant	stehender Löwe	león parado	leone fermo o arrestato	staande leeuw
lion désarmé	lion without claws	Löwe ohne Krallen	león diarmado	leone disarmato	leeuw zonder nagels of klauwen

lion morné	lion without tail, tongue and claws	gestümmelter Löwe	león mornado	leone nato morto	geknotte leeuw
lion dragonné	lion-dragon	in einen Drachenschwanz auslaufender Löwe	león dragonado	leone dragonato	gedraakte leeuw
écu en losange	lozenge	Rautenschild	escudo femenino o losange	scudo femminile o a losanga	ruitschild
écu en losange	lozenge	Rautenschild	escudo femenino o losange	scudo femminile o a losanga	ruitschild
losange	lozenge	Raute	losange	losanga	ruit
losangé	lozengy	gerautet	losangeado	losangato	ruitvormig geschakeerd schild
manipule	maniple	Manipel	manipulo	manipolo	manipel
mantelé	manteld	---	mantelado	mantellato	gemanteld
manteau	mantle	Wappenmantel	manto	mantello	wapenmantel
manteau	mantle	Wappenmantel	manto	mantello	wapenmantel
lambrequins	mantling or lambrequins	Helmdecken	lambrequines	lambrechini	helmkleed (bladvormig)
lambrequins	mantling or lambrequins	Helmdecken	lambrequines	lambrechini	helmkleed
lambrequins	mantling or lambrequins	Helmdecken	lambrequines	lambrechini	helmkleed (bladvormig)
lambrequins	mantling or lambrequins	Helmdecken	lambrequines	lambrechini	helmkleed
macle	mascle (lozenge voided)	Fensterraute	malla	losanga vuota	malie (uitgebroken ruit)
maçonné	masoned	gemauert	mazonado	murato	gemetseld, gevoegd
vilené	membered	mit Geschlechtsteilen	vilenado	infamato	geslachtsdeel van andere kleur
vilené	membered	mit Geschlechtsteilen	vilenado	infamato	geslachtsdeel van andere kleur
merlette	merlette or martlet	gestümmelte Amsel	mirlleta	merletto	merlet
anille	millrind or fer de moline	Maueranker	anilla	fero di muro	muuranker
fer de moulin	millrind or fer de moline	Mühleisen	hierro de molino	ferro di mulino	molenijzers
mitre	mitre	Mitra, Bischofsmütze	mitra	mitra	mijter
mitre	mitre	Mitra, Bischofsmütze	mitra	mitra	mijter
mitre	mitre	Mitra, Bischofsmütze	mitra	mitra	mijter
tête de Maure tortillée	moor's head wreathed	bewulsteter Mohrenkopf	cabeza de moro tortillada	testa di moro attortigliata	Morenkop met wrong

terrasse	mount in base	Rasen	terrazado	terrazzo	grasgrond
étoile	mullet	Stern	estrella	stella	ster
étoile rayonnante	mullet irradiated	strahlender Stern	estrella radiante	stella radiantata	stralenschietende ster
étoile à 6 raies	mullet of 6 points	sechsstrahlinger Stern	estrella de 6 puntas	stella con 6 punte	zespuntige ster
molette	mullet of 6 points pierced	Sporenrad	roseta de espuela	rotella di sperone	spoorrad
cloué	nailed	mit Nagelköpfchen	clavado	inchiodato	gespijkerd, genageld
chef denché	narrow chief indented	gezählener Giebel	jefe dentado	capo dentato	uitgetande bovenstreep
réseau	ne	Netz	red	rete	netwerk
enté	nebuly	gewolkt	entado	nebuloso minuto	golfsgewijs geënt
nébulé	nebuly	doppelgewolkt	nublado	nebuloso allargato	gewolkt
nimbe	nimbus or halo	Nimbus oder Heiligenschein	nimbo	nimbo	nimbus
nombril	nombril point	Nabelstelle	ombligo	ombilico	navelpunt
nombril	nombril point	Nabelstelle	ombligo	ombilico	navelpunt
flèche encochée	notched	aufgelegt	empulgada	incoccato	aangelegd
noué	nowy	Pfropfbalken	nudado	annodato	geknobbeld
adextré	on the dexter	rechts begleitet	adiestrado	addestrato	rechtshebbend
or	Or	golden	oro	oro	goud
or	Or	golden	oro	oro	goud
oriflamme	oriflamme	Fahne	oriflama	orifiamma	oriflamme
orle	orle or escutcheon void	Innenbord	orla	cinta	binnenzoom
saffre (aiglette de mer)	osprey	Seeadler	---	---	jonge zeearend
écu ovale	oval shield	ovaler Schild	escudo ovalo	scudo ovale	ovaal schild
écu ovale	oval shield	ovaler Schild	escudo ovalo	scudo ovale	ovaal schild
sur le tout	over all	Mittelschild	sobre el todo	sopra il tutto	over alles of over alles heen
sur le tout du tout	over all	Mittelschild belegt mit Herzschild	sobre el todo del todo	sopra il tutto del tutto	over alles en alles
pal	pale	Pfahl	palo	palo	paal
chef-pal	pale and chief	Hauptpfahl	jefe-palo	capo-palo	schildhoofd ondersteund door een paal
pal retrait	pale retracted or demi-pale in chief	unten verstufter Pfahl	palo retirado	palo retrato	paal geknot
pairle	pall or pairle	Deichsel	perla	pergola	gaffel
pairle renversé	pall reversed	Göpel	perla renversada	pergola rovesciata	omgekeerde gaffel
vergette	pallet	Stab	vara (vergela)	verghetta	staak (staken)
palé	paly	mehrfach gespalten	palado	palato	gepaald

vergetté	paly	mehrfach gespalten	vergetado	verghettato	met kleine palen beladen
panthère	panther	Panther	pantera	pantera	panter
tiare pontificale	papal tiara	Tiara	tiara pontificia	tiara pontificale	pauselijke kroon
tiare pontificale	papal tiara	Tiara	tiara pontificia	tiara pontificale	pauselijke kroon
papelonné	papelonne	schuppengefeht	papellonado	giaco	geschubd
bigarré	patterned	mit Zeichnung	abigarrado	screziato	geplekt, veelkleurig
hie	paviour's ram	Wegwalze	pisón	mazzeranga	heipaal
rouant (paon)	peacock in his pride	radschlagend	ruante (pavo real)	rotante	pronkend
grêlée (garni de perles)	pearled	bepert, mit Perlen	---	perlato	met parels
grêlée (garni de perles)	pearled	bepert, mit Perlen	---	perlato	met parels
pennon	pennon	Lanzenwimpel	pendón	pennone	driehoekig vlaggetje
pentalpha	pentalpha, pentangle	Drudenfuß	pentalfa	pentalpha	pentalpha
tranché	per bend	schräggeteilt	tronchado	trinciato	geschuind
tranché	per bend	schräggeteilt	tronchado	trinciato	geschuind
taillé	per bend sinister	schräglinksgeteilt	tajado	tagliato	links geschuind
taillé	per bend sinister	schräglinksgeteilt	tajado	tagliato	links geschuind
coupé	per fess	geteilt	cortado	troncato o spaccato	doorsneden
coupé	per fess	geteilt	cortado	troncato o spaccato	doorsneden
coupé, mi-parti	per fess, the base per pale	geteilt und halbgespalten	cortado y medio partido	troncato-semipartito	doorsneden, onder gedeeld
coupé, mi-parti	per fess, the base per pale	geteilt und halbgespalten	cortado y medio partido	troncato-semipartito	doorsneden, onder gedeeld
parti	per pale	gespalten	partido	partito	gedeeld
parti	per pale	gespalten	partido	partito	gedeeld
reparti	per pale the sinister also per pale	wiedergespalten	partido, 2 partido	ripartito	tweemaal gedeeld
reparti	per pale the sinister also per pale	wiedergespalten	partido, 2 partido	ripartito	tweemaal gedeeld
parti, mi-coupé	per pale, the sinister per fess	gespalten und halbgeteilt	partido y medio cortado	partito-semitroncato	gedeeld, links doorsneden
parti, mi-coupé	per pale, the sinister per fess	gespalten und halbgeteilt	partido y medio cortado	partito-semitroncato	gedeeld, links doorsneden
phéon	pheon or broad-arrow head	ausgeschupptes Pfeileisen	hierro de dardo	ferro di dardo indentato	lans of pijlizer
pile	pile	Keil	pila	pila	punt uitgaande van het schildhoofd
pointe	pile issuing from the base	Steigender Keil	pira	pila rovesciata	punt uitgaande van de schildvoet

pile mouvante	pile issuing from the dexter base	Schräglinks steigender Keil	pila moviente	pila moventa	punt uitgaande van de linkerzijde
écu plein (plain)	plain	ledig	lleno	pieno	blank schild
plate	plate (roundel argent)	silberne Scheibe	bezante de argent	bisante di argento	zilveren besant
plumeté	plumety	mit Federn gerautet	plumeteado	piumettato	gevederd
aiguisé	pointed at each end	beiderseits gespitzt	aguzado	aguzzato	gescherpt
ajouré	port and windows ...	mit Fenster und Toren ...	aclarado	finestrato	verlicht (zichtbaar veld)
ajouré	port and windows ...	mit Fenster und Toren ...	aclarado	finestrato	verlicht (zichtbaar veld)
herse	portcullis	Fallgatter	rastrillo	saracinesca	valpoort
vair potencé	potent	Krückenfeh	veros potenzas	vajo potenziato	krukkenvair
crénelé à plomb	pre bend raguly	schrägzinnenförmig	nudoso	---	loodrecht gekanteeld
crénelé à plomb	pre bend raguly	schrägzinnenförmig	nudoso	---	loodrecht gekanteeld
recoupé	pre fess, the base also per fess	wiedergeteilt	cortado, 2 cortado	ritroncato	dubbel doorsneden
recoupé	pre fess, the base also per fess	wiedergeteilt	cortado, 2 cortado	ritroncato	dubbel doorsneden
pourpre	Purple	purpur	púrpura	porpora	purper
pourpre	Purple	purpur	púrpura	porpora	purper
franc-quartier	quarter	Freiviertel	franco cuartel	quarto franco	vrijkwartier
écartelé	quarterly	geviert	cuartelado	inquartato	gevierendeeld
écartelé	quarterly	geviert	cuartelado	inquartato	gevierendeeld
écartelé en équerre	quarterly en equerre	in Winkelmaßschnitt geviert	cuartelado en escuadra	inquartato in isquadra	haakvormig gevierendeeld
écartelé en sautoir	quarterly per saltire	Schräggeviert	cuartelado en sotuer	inquartato in croce di Sant'Andrea	schuin gevierendeeld
quartefeuille	quatrefoil	Vierblatt	cuadrifolio	quattrofoglie	vierblad
quintaine	quintain	Turnierpfahl	quintana	quintana	schildpaal
écoté	raguly or ragged	geastet	desbrancado	nodoso o noderoso	boomstronk met knoesten
écoté	raguly or ragged	gegenast (Pfahl)	desbrancado	nodoso o noderoso	afgekanteeld (getinneerd)
filet	riband	Schrägfaden	filete	filetto	zeer smalle schuinstreep
listel pour la devise	riband for the motto	Band für den Wahlspruch	listel per la divisa	listella per il motto	band voor zinspreuk (devies)
listel pour la devise	riband for the motto	Band für den Wahlspruch	listel per la divisa	listella per il motto	band voor zinspreuk (devies)
listel pour le cri	riband for the war cry	Band für das Feldgeschrei	listel per el voz de guerra	listella per il grido di guerra	band voor wapenkreet
listel pour le cri	riband for the war cry	Band für das	listel per el voz de guerra	listella per il grido di	band voor wapenkreet

		Feldgeschrei		guerra	
équipé (navire)	rigged	getakelt	equipado (barco)	fornita	getuigd
équipé (navire)	rigged	getakelt	equipado (barco)	fornita	getuigd
bouclé	ringed	mit Nasenring	anillado	anellato	met neusring
essoré	roofed	gedeckt	tejado	tecolato	gedekt van andere kleur
rose	rose	Rose	rosa	rosa	roos
rose pointée	rose barbed	Rose mit Kelchblättern	rosa puntada	---	roos met punten
tourteau	roundel	Scheibe von Farbe	roel	torta	koek
besant-tourteau	roundel per fess	von Metall und Farbe geteilte Scheibe	bezante-roel	bisante-torta	besant half metaal half kleur
tourteau-besant	roundel per fess	von Farbe und Metall geteilte Scheibe	roel-bezante	torta-bisante	half koek, half besant
rustre	rustre (lozenge round-pierced)	durchbohrte Raute	rustro	losanga forata	rond doorboorde ruit
sable	Sable	schwarz	sable	nero	sabel of zwart
sable	Sable	schwarz	sable	nero	sabel of zwart
sellé (cheval)	saddled	gesattelt	ensillado	sellato	gezadeld
sautoir (croix de St-André)	saltire	Schragen oder Andreaskreuz	sotuer (cruz de Borgoña)	croce di Sant'Andrea	schuinkruis (St Andries)
chef-sautoir	saltire and chief	Hauptschragen	jefe-sotuer	capo-croce di Sant'Andrea	schildhoofd ondersteund door een St Andrieskruis
flanchi	saltire coupé	Schräggkreuzchen	sotuer disminuido y ricortado	croce di Sant'Andrea diminuata e scorciata	schuinkruisje
badelaire	scimitar	Krummschwert	alfanje	scimitarra	kromzwaard
rangier	scythe-blade	Sensenklinge	hierro de guadaña	falcetto	zeis
lion mariné	sea-lion	Löwe mit Fischschweif	león marinado	leone marinato	zeeleeuw (heraldisch)
boutonné	seeded	besamt	botonado	bottonato	geknopt
étoilé	semy (powdered) of mullets	besternt	estrellado	seminato di stelle	bezaaid met sterren
tourtelé	semy (powdered) of roundels	mit Farbenscheiben besät	roelado	tortorato	beladen met koeken
maclé	semy of (powdered with) mascles	mit Fensterrauten besät	mallado	seminato di losange vuote	bezaaid met malies
semé	semy of ... or powdered with ...	besät ...	sembrado de ...	seminato	bezaaid met ...
châtelé	semy of towers (castles)	mit Kastellen besät	castillado	seminato di torri	bezaaid met kastelen of torens
bisse	serpent	mehrfach verschlungene	sierpe	biscia	slang

		Schlange			
rangé en	set in	-weise gestellt	en	ordinato	naast elkaar
mis en ...	set in ...	-weise gestellt	en ...	posto	geplaatst
posé en ...	set in ...	-weise gestellt	en ...	posto	geplaatst
ceps (fers de prisonnier)	shacklebolt	Handschellen	cepos	ceppi	boeien
collet	shank	Reitersporn	---	---	spoorstaafje
forces	shears	Tuchschere, Schafschere	tijeras para esquilar los carneros	forbice all'antico	scharen
écu anglais	shield (English)	englischer Schild	escudo inglés	scudo detto inglese	Engels schild
écu anglais	shield (English)	englischer Schild	escudo inglés	scudo detto inglese	Engels schild
écu moderne ou français	shield (French)	französischer Schild	escudo moderno	scudo sannitico o moderno	modern of Frans schild
écu moderne ou français	shield (French)	französischer Schild	escudo moderno	scudo sannitico o moderno	modern of Frans schild
écu Italien (Renaissance)	shield (Italian)	italienischer Schild	escudo (italiano)	scudo testa di cavallo	Italiaans schild
écu Italien (Renaissance)	shield (Italian)	italienischer Schild	escudo (italiano)	scudo testa di cavallo	Italiaans schild
cartouche Renaissance	shield (Renaissance)	Renaissance-Schild	escudo Renacimiento	scudo accartocciato	schild XVIde eeuw
cartouche Renaissance	shield (Renaissance)	Renaissance-Schild	escudo Renacimiento	scudo accartocciato	schild XVIde eeuw
écu XIVE siècle	shield 14th century	Dreieckschild 14. Jhdt	escudo del siglo XIV	scudo del Trecento	gotisch schild
écu XIVE siècle	shield 14th century	Dreieckschild 14. Jhdt	escudo del siglo XIV	scudo del Trecento	gotisch schild
écu XVIIIe-XIXe siècles	shield 18th-19th centuries	Dreieckschild 18-19. Jhdt	escudo XVIII-XIX siglos	scudo con incavati al'capo	schild XVIII-XIXde eeuw
écu XVIIIe-XIXe siècles	shield 18th-19th centuries	Dreieckschild 18-19. Jhdt	escudo XVIII-XIX siglos	scudo con incavati al'capo	schild XVIII-XIXde eeuw
écu fin XIIIe siècle	shield end 13th century	Dreieckschild Ende 13. Jhdt	escudo fin del siglo XIII	scudo fine del Duecento	antiek wapenschild
écu fin XIIIe siècle	shield end 13th century	Dreieckschild Ende 13. Jhdt	escudo fin del siglo XIII	scudo fine del Duecento	antiek wapenschild
écu espagnol	shield round in base	Halbrundschild	escudo español	scudo ritondato	Spaans schild
écu espagnol	shield round in base	Halbrundschild	escudo español	scudo ritondato	Spaans schild
haubergeon	shirt of mail	Brünne	cota	cota d'arme	wapenrok
broques	shoe or brogue	Schnabelschuh	brogues	---	tootschoen
senestre	sinister	links	sinistra	sinistra	links
senestre	sinister	links	sinistra	sinistra	links
senestrochère	sinister arm	Linksarm	siniestrocero	braccio sinistro	linkerarm
boutoir	snout	Rüsselspitze des Ebers	hocico	grugno	snuif van everzwijn
éclaté	split	zersplittert	brillante	scoppiato	gebroken
chevron brisé (éclaté)	split or éclaté	zersplittert	cabria rota	brisato	versplinterde keper

massacre	stag's massacre	Hirschgeweih mit Grind	masacre	massacro	herteschedel
étandard	standard	Fahne	estandarte	standardo	banier
étandard	standard	Fahne	estandarte	standardo	banier
briquet (de Bourgogne)	steel or fire-steel or furison	Feuerstahl	hierro de fusil	fucile di Borgogna	Bourgondisch vuurstaal (staal)
pavilloné, enguiché, embouché, virolé	stringed and garnished	mit Schallöffnung, bebändert, Mundstück mit Beschlagen	enguichada, embocada, virolada	imboccato, guernito, legato	geopend, gemond, beslagen
soleil	sun or sun in splendour	Sonne	sol	sole	zon
supports	supporters	Schildhalter	soportes	sostegni o supporti	schildhouders
supports	supporters	Schildhalter	soportes	sostegni o supporti	schildhouders
tenants	supporters	Schildhalter	tenantes	tenente	schildhouders
tenants	supporters	Schildhalter	tenantes	tenente	schildhouders
tour surmonté	surmounted	überhöht	torre superada	torre sormontata	getopt
croisé	surmounted by a cross	mit einem Kreuz besetzt	cruzado	crociato	met een kruis voorzien
engoulé	swallowing	verschlingend	engolado	ingollato	verslindend
targe	targe	Tartsche	Tarja	scudo incavato	lansschild
targe	targe	Tartsche	Tarja	scudo incavato	lansschild
targe	targe	Tartsche	Tarja	scudo incavato	lansschild
targe	targe	Tartsche	Tarja	scudo incavato	lansschild
houppes	tassels	Quasten	borlas	fiocchi o nappe	kwasten
houppes	tassels	Quasten	borlas	fiocchi o nappe	kwasten
tau (croix de St Antoine)	tau-cross	Tau, Antoniuskruz	tau	croce di Sant'Antonio	st. Antoniuskruis
champagne	terrace in base	Schildfuß	campañā	campagna	schildvoet
plaine	terrace in base	schmaler Schildfuß	campañā diminuída	piano-pianura	verkleinde schildvoet
allumé	the eyes ...	mit Auge order geaugt	encendido	accesso o illuminato	met oogen van ...
heaume taré à dextre	three-quarter face to dexter	nach Rechts gewendeter Helm	yelmo contornado (adiestrado)	posto a dextra	rechts aanziende
heaume taré à senestre	three-quarter face to sinister	nach Links gewendeter Helm	yelmo contornado (siniestrado)	posto a sinistra	links aanziende
couplés	tied or laced	zusammengebunden	ligado	accoppiato	gekoppeld
tiercé en bande	tierced bendwise	zweimal schräggeteilt	terciado en banda	interzato in banda	geschuind in drieën
tiercé en bande	tierced bendwise	zweimal schräggeteilt	terciado en banda	interzato in banda	geschuind in drieën
tiercé en pal	tierced palewise	zweimal gespalten	terciado en pal	interzato in palo	gedeeld in drieën
tiercé en pal	tierced palewise	zweimal gespalten	terciado en pal	interzato in palo	gedeeld in drieën
tiercé en pairle	tierced pallwise	im Deichelschnitt geteilt	terciado en perla	interzato in pergola	gaffelgewijs in drieën or gaffelgewijze gedeeld
tiercé en pairle	tierced pallwise	im Deichelschnitt geteilt	terciado en perla	interzato in pergola	gaffelgewijs in drieën or

					gaffelgewijze gedeeld
tiercé en barre	tierced per bend sinister	zweimal schräglingsgeteilt	terciado en barra	interzato in sbarra	links geschuind in drieën
tiercé en barre	tierced per bend sinister	zweimal schräglingsgeteilt	terciado en barra	interzato in sbarra	links geschuind in drieën
tiercé en fasce	tierced per fess	zweimal geteilt	terciado en faja	interzato in fascia	doorsneden in drieën
tiercé en fasce	tierced per fess	zweimal geteilt	terciado en faja	interzato in fascia	doorsneden in drieën
bourrelet	torse or crest-wreath	Wulst	burelete	burletto (tortigliere)	wrong
bourrelet	torse or crest-wreath	Wulst	burelete	burletto (tortigliere)	wrong
tour coulissée	tower or castle portcullised	Turm mit Fallgatter	torre rastrillada	torre caterattata	met een valpoort
tour sommé	tower with turrets or towered	Turm besetzt mit	torre sumada	torre cimata	getopt
tiercefeuille	trefoil	Dreiblatt	trebol	trefoglie	drieblad
treillissé	trellised or fretty nailed	Nagelkopfgitter	trellisado	inferriato	getralied
trêcheur ou essonnier	tressure	doppelter Innebord	trechor	doppia cinta	smalle dubbele binnenzoom
probocide	trunk	Büffelhörner	trompa	proboscide	slurf
rebrassé	turned up	gestuplet, aufgeschlagen	levantada	rimboccato	met rand of omslag
défendu	tusked	bewehrt	defendido	difeso, o con la sua difesa	getand van ...
licorne	unicorn	Einhorn	unicornio	licorna	eenhoorn
palissadé	urdy or palissado	palisadenförmig	palizado	palificato	palissadevormig
palissadé	urdy or palissado	palisadenförmig	palizado	palificato	palissadevormig
beffroi	vair	großmustriges Feh	veros	gran vajo	drie rijen pelswerken
vair	vair	Feh	veros	vajo	vaar, vair
vair	vair	Feh	veros	vajo	vaar, vair
beffroi de vair en pal	vair in pale	großmustriges Pfahlfeh	veros en punta	gran vajo in palo	drie rijen vair paalswijs
sinople	Vert	grün	sinople	verde	sinopel of groen
sinople	Vert	grün	sinople	verde	sinopel of groen
paré	vested	bekleidet	vestido	vestito	gekleed
vêtu	vetu	durchgehende Raute	losange vestido	vestito	gekapt gekoust
vigilance	vigilance	mit einem Stein	vigilancia	vigilanza	steen (bijv. in de poot van een kraanvogel)
pampre	vine-slip	Weinranke	pampano	pampino	wijngaardstok met bladeren en vruchten
vidé	voided	ausgebrochen	vaciado	vuoto	geledigd
lacs d'amour	wake and ormond knot	Liebesknoten	lago de amor	laccio de amore	liefdesknoop

feuille de nymphale	water-lily leaf	Seeblatt	panela	foglia di nenufar	waterlelieblad
barbé	wattled	mit Glocke oder mit Bart	barbelado	barbato	gebaard
afitée	Waving or billowy	stark bewegt	agitafo	agitato	gegolfd
flambant	wavy	steigender Flammenkeil	flamulado	fiammegiante	vlamwijze
ondé	wavy or undy	wellengeteilt	ondeado	ondato	gegolfd
ondé	wavy or undy	wellengeteilt	ondeado	ondato	gegolfd
clariné	with bell	mit Glocke	clarinado	squillato	met een belletje
coiffé	with hat	bemützt, mit Mütze	cubierto	cuffiato	hoofd gedekt
tour donjonnée	with turrets	mit Ecktürmchen	torre donjonada	torre torricelata	met torentjes
ravissant (loup)	wolf erect	aufrecht	arreatente	rapace	klimmend
dragon	wyvern	Drache	dragón	dragone	geveugelde draak